

Scheepspraet op z'n Frans.

| | |
|--|---|
| Les voies navigables | De vaarwegen |
| Fleuves | Rivieren |
| Rivières | (zij)Rivieren |
| Caneaux | Kanalen |
| Couler | Zinken |
| Au secours! Mon bateau coule. | Help! Mijn boot zinkt |
| Gilets de sauvetage. | Zwemvesten |
| Le canal | Het kanaal |
| <u>Il y a trois sortes de canaux:</u> | <u>Er zijn drie soorten kanalen:</u> |
| 1. Le canal de jonction | Het verbindingskanaal |
| 2. Le canal latéral | Het lateraalkanaal |
| 3. Le canal de dérivation | Het omleidingskanaal |
| Un canal de jonction a un bief de partage | Een verbindingskanaal heeft een scheidingspand |
| Le ballisage | De betoning |
| Le chenal est souvent balisé | Een vaargeul is vaak betond |
| La couleur des balises est la meme que chez nous | De kleur van de bakens is hetzelfde als bij ons. |
| Rouge :larive droite, vert pour la rive gauche | Rood voor de rechteroever en groen voor de linkeroever |
| Parfois on se sert du noir au lieu du vert | Soms gebruikt men nog zwart in plaats van groen |
| L'Écluse | De sluis |
| Beaucoup de écluses sont accioner à la main | Veel sluisen worden nog met de hand bediend. |
| D'autres son mecanisees ou automatiques | Andere zijn gemechaniseerd of automatisch |
| L'écluse est en panne. | De sluis is stuk |
| Une éclipsea des portes et des vannes | Een sluis heft deuren en kleppen |
| La chute dans les petites écluses n'est en général pas plus que trois metres. | Het verval in de kleine sluisen is over het algemeen niet meer dan drie meter. |
| Quelques écluses sont équipées de bollards flottants. | Sommige sluisen zijn uitgerust met drijvende bolders. |
| Un Freycinet ou un trente huit mètres. | Een achtendertigmeter of een spits. |
| Les écluses automatiques: | De automatische sluisen: |
| Feu rouge: L'ecluse est fermée | Rood licht: de sluis is gesloten. |
| Ne brulez jamais un feu rouge !!! | Vaar nooit door rood licht !!! |
| Les éclusiers | De sluiswachter(m/v) |
| Pour ouvrir et fermer les portes vous tournez une manivelle. | Om de deuren te openen en te sluiten draait U aan de zwengel. |
| Les amarrages | De ligplaatsen |
| Les amarrages sauvages | In het wild/natuur liggen |
| Amenez quelques piquets, une masse pour enfoncer les piquets dans la berge et une passerelle | Neem een paar meerpennen mee, een vuistje om de meerpennen in de oever te slaan en een loopplank. |

| | |
|--|---|
| Les amarrées | De landvasten |
| Le chemin de halage | Het jaagpad |
| Est ce qu'il y a assez de profondeur ou assez d'eau? | Is er genoeg diepte of staat er genoeg water? |
| L'eau de potable/propre. | drinkwater |
| Dans les villes et villages il y a parfois des bons quais avec des prises d'électricité et des robinets d'eau. | In de steden en de dorpen zijn er soms goede kaden met elektra en waterkranen |
| Les ports de plaisance ont souvent des douches et même une machine à laver, mais ils sont presque toujours payants. | Jachthavens hebben vaak douches en zelfs een wasmachine, maar er moet bijna altijd voor betaald worden |
| On trouve de plus en plus des pontons installés par le VNF | Men vindt hoe langer hoe meer drijvende steigers aangelegd door de VNF |
| Navigation | De scheepvaart |
| La navigation professionnelle s'appelle en France : navigation de commerce ou "commerce". | De beroepsvaart heet in Frankrijk; navigation de commerce of commerce |
| La navigation de plaisance est souvent désignée comme "plaisance" | De pleziervaart wordt vaak aangeduid als Plaisance |
| Le bateau | De boot/het schip |
| Tribord et bâbord | Stuur- en bakboord |
| Le bateau a une coque, un pont et une superstructure | Een boot heeft een romp, een dek, en een opbouw |
| Un navire a une proue et une poupe. | Een schip heeft een boeg en een kont. |
| Les feux de navigation sont obligatoires | Navigatieverlichting is verplicht. |
| Le feu de mat, le feu de poupe, les feux des tribord et bâbord | Het toplicht, het heklicht, de stuur- en bakboordlichten. |
| L'Équipement technique | De technische uitrusting |
| L'équipement technique d'un bateau est constitué de trois éléments: | De technische uitrusting van een boot bestaat uit drie elementen: |
| Le système de propulsion, le système de conduite et l'installation de électrique. | Het voortbewegingssysteem, het besturingssysteem en de elektrische installatie. |
| Le moteur, l'inverseur, l'arbre d'hélice et l'hélice forment ensemble le système de propulsion | De motor, de keerkoppeling, de schroefas en de schroef vormen samen het voortbewegingssysteem. |
| Le gouvernail, la barre à roue et le système hydraulique ou les chaînes on appelle le système de conduite. | Het roer, het stuurwiel en het hydraulisch systeem of de kettingen noemt men het besturingssysteem. |
| L'installation électrique est formée par l'alternateur les batteries, les câbles, les fils, les fusibles et les interrupteurs. | De elektrische installatie wordt gevormd door de dynamo, de accu's, de kabels, de bedrading, de zekeringen en de schakelaars. |
| La panne | Pech |
| La panne: être en panne | Pech, pech hebben |
| Mon moteur ne marche pas, est en panne, est cassé | Mijn motor is kapot |
| Quand un moteur ne veut pas démarrer, il peut | Als een motor niet wil starten, kunnen er |

| | |
|--|--|
| y avoir plusieurs raisons | verschillende oorzaken zijn : |
| La batterie est à plat ou le d'marreur eat défectueux. | De accu is leeg of de startmotor is defect. |
| Ca peut aussi être une question d'alimentation de carburant. | Het kan ook een kwestie van brandstoftoevoer zijn |
| De toutes facons n'oubliez pas de controler l'huile et l'eau tous les matinsavant le d'part. | Vergeet in ieder geval niet om elke morgen voor vertrek olie en water te controleren |
| Il est recommandé d'avoir toujours quelques pieces de rechange à bord | Het verdient aanbeveling altijd enige reserveonderdelen aan boord te hebben. |
| Par exemple: des filtres,une courroie et des fusibles | Bijvoorbeeld:filters,een V-snaar en zekeringen |
| Une hélice de reserve est très pratique | Een reserve schroef is heel praktisch |
| Propulseur d'étrave | Boegschroef |
| Le gaz | Het gas |
| Vous avez besoin d'une bouteille (bonbonne) de gaz. | U heeft een fles gas nodig |
| Les bouteilles SHELL et BUTAGAZ ont le meme racordement. | De flessen van SHELL en BUTAGAZ hebben dezelfde aansluiting. |
| La météo | Het weer |
| Les prévisions météorologique; la Météo | De weersvoorspelling; het weer |
| Le temps | Het weer |
| Beau temps | Mooi weer |
| Mauvais temps | Slecht weer |
| Le soleil;ensoleillé | De zon; zonnig |
| La pluie;pluvieux | De regen; regenachtig |
| La nuage;nuageux | De wolk; bewolkt |
| Dégagé;ciel dégagé | Onbewolkt,onbewolkte hemel |
| Clair;par temps clair | Helder, bij helder weer |
| Le brouillard | De mist |
| Le vent;vent faible;vent moderé;vent fort. | De wind;zwakke wind;matige wind;harde wind. |
| La force du vent | De windkracht |
| Une averse | Een bui. |
| Une dépression | Een lagedrukgebied(depressie) |
| Une anticyclone | Een hogedrukgebied |
| Le carburant | De brandstof |
| Essence | Benzine |
| Diesel | Witte diesel |
| Gazole, gazoil,fuel | Rode diesel (in belgie: mazout) |
| Une station-service | Een tankstation |
| Un jerrican | Een jerrycan |
| Un camion-citerne | Een tankauto |
| Le VHF | De marifoon |
| Le cart d'eau | De waterkaart |

| | |
|--|---|
| Tirant d'eau; T.E. | De diepgang |
| Tirant d'air; T.A. | Kruiphoogte |
| Pont tournant | Draaibrug |
| Pont levis | Ophaalbrug |
| Pont levant | Hefbrug |
| Pont suspendu | Hangbrug |
| passerelle | Voetgangersbrug |
| Pont canal | Aquaduct |
| Souterrain | Tunnel |
| Écluse de garde | Keersluis |
| Barrage | Stuwdam |
| Tremater | Oplopen |
| Croiser | Tegemoetkomen |
| Ancrer | Ankeren |
| Corner | Toeteren |
| Le chenal | De vaargeul |
| Une balisé | Een boei |
| Les épis | De kribben |
| Rive gauche | Linkeroever |
| Rive droite | Rechteroever |
| Accostage | Aanleg |
| Bollard | Bolder |
| Anneau | Ring |
| Envasé | Dichtgeslibd |
| Crue | Hoog water |
| Le courant fort | De sterke stroom |
| Un courant traversier | Een dwars stroom |
| Location de bateaux | Botenverhuurbedrijf |
| La rampe | Een schuine helling om een boot te water te laten |
| Location de VTT | ATB verhuur |
| Vélo Tout Terrain | All Terrain Bike |
| Zone portuaire | Havengebied |
| Chemin de halage | Jaagpad |
| Sauf plaisance | Uitgezonderd pleziervaart. |
| Waar kan ik drinkwater tanken ? | Où peut-on faire le plein d' eau propre ? |
| Ik heb een ingebouwde vuilwatertank, waar kan ik die legen ? | J'ai un réservoir d' eau usée fixe. Où peut-on e vider ? |
| Hoeveel kost het ? | Combien cela coûte-t-il ? |
| De waterinstallatie werkt niet. | L'installation d'eau ne fonctionne pas. |
| De pomp/waterleiding/waterkraan is defect. | La pompe/conduite d'eau/robinet d'eau est défectueuse |
| Het elektrische systeem is defect. | Le système électrique ne fonctionne pas. |
| De kabel/zekering/schakelaar/lamp/transformator is defect. | Le câble/fusible/l'interrupteur/lampe/transformateur est cassé. |

| | |
|--|---|
| Heeft u reserve-onderdelen ? | Avez-vous des pieces de rechange ? |
| Heeft u een adapter voor mijn stroomkabel ? | Avaz-vous un adapteur pour mon câble électrique ? |
| Met hoeveel ampere is de aansluiting gezekerd? | Le raccordement est prévu pour combien d'ampères ? |
| De gasfles is leeg. | La bouteille de gaz incorporé est vide. |
| De motor wil niet starten. | Le moteur ne part pas. |
| De koelwatertemperatuur is te hoog. | Le température de l'eau de refroidissement est trop élevée. |
| De koelwaterslang is gescheurd. | Rupture du flexible du radiateur. |
| De aandrijfriem is gescheurd. | Rupture de la courroie |
| De koppeling slipt. | Embrayage patine |
| Wij willen graag één/meerdere nachten blijven. | Nous voudrions rester une nuit/plusier nuits. |
| Wat kost een overnachting ? | Combien coûte la journée ? |
| Wij zijn met volwassenen en kinderen. | Nous sommes adultes et enfants. |
| Kunnen we de ligplaats zelf uitzoeken? | Peut-on choisir son amorage soi-même ? |

| | | |
|-----------------|--|--|
| Abordage | Collision | Aanvaring |
| Accostage | Zone(quai,berge)por accoster un quai ou bord ` a bord , avec un autre bateau | Aanlegplaats voor schepen |
| Accoster | Se placer le long d'un quai ou bateau | Langs zij een kade of schip komen |
| Affluent | Course d'eau se jetant dans la voie principale | Richting stroom hoofdvaarwater. |
| Agrès | Tout le quai concerne l'équipement bateau | Tuigage |
| Alternat | Sens uniques alternés | Specifieke richting, afwisselend beide zijden |
| Amarrage simple | Infrastructure permettant amarrage sans danger | Eenvoudige aanlegplaats zonder voorzieningen |
| Amarre | Cordage servant à tenir le navire à quai | Lijn om een schip aan een kade vast te leggen. |
| Amasse | Amas de bateaux en attente d'écluse | Wachtrij voor de sluis |
| Amont | Source du cours d'eau. | Oorsprong waterstroom |
| Appareux | Ensemble de matériaux de navigation | Navigatieapparatuur |
| Appontement | Ancrage permettant aux bateaux accoster | Ankerplaats voor wachtende schepen |
| Arche marinière | Arche de passages sous le pont | Vaargeul onder de brug |
| Ascenseur | Élevateur à bateaux permettant le franchissement de fortes dénivellations | Scheepslift voor een groot niveauverschil te overbruggen |
| Automoteur | Tous les bateaux avec une moteur | Alle gemotoriseerde schepen |
| Atterrissement | Dépôts de matériaux peuvent créer un îlot ou une plage. | Materialen opslag voor het bouwen van een eiland of strand (al of niet in het water) |
| Aval | Descente du cours d'eau vers l'embouchure | benedenstrooms |
| Avalant | Bateaux se dirigent vers l'aval dans le sens du courant | Schepen die stroomafwaarts varen |

| | | |
|----------------------|--|--|
| Avis à la batellerie | Informations affichées indiquant les conditions de navigation sur la voie. | Scheepvaartberichten op de borden langs de waterwegen. |
| Bâbord | La gauche de navire, de l'arrière vers l'avant | Bakboord. Linkerzijde naar voren gezien |
| Bac | Bateau assurant la traversée de la voie d'eau | Pont |
| Bachot | Petit bac | Veerpontje, losvarend. |
| Bajoyer | Paroi latérale de l'écluse | Sluiswand |
| Balisage | Ensemble de marques sur les canaux | Betonning |
| Barge | Bateau dépourvu de système propulsif | Sleepboot |
| Barge de poussage | Bateaux prévus et aménagés pour être poussés | Duwboot |
| Barrage | Ouvrage édifié en travers d'un cours d'eau afin de retenir les eaux en période d'étiage | Stuw |
| Barrage-réservoir | Ils permettent de stocker l'eau pour le soutien d'étiage, l'écroulement des crues et ou l'alimentation des canaux. | Stuwmeer |
| Barre | Franche ou à roue, sert à accioner le gouvernail | Helmstok |
| Bassiner | Action d'écluser/vider l'écluse | Vullen/leegmaken sluis |
| Batardeau | Digue provisoire | Tijdelijke dam |
| Bateau | En navigation intérieure. transporter marchandise ou passagers | Schip/boot |
| Batellerie | Ensemble de la profession du transport par eau | Binnenscheepvaart |
| Battre en arrière | Mettre le moteur en marche arrière | Achteruit slaan |
| Batillage | Remous créés par un bateau | Stroom veroorzaakt door een boot |
| Berge | Talut bordant le lit d'une rivière ou canal | wallekant |
| Bief | Partie de la voie d'eau comprise entre deux ouvrages (l'écluse ou barrage) | Kanaaldeel tussen twee sluisen en/of stuwdam |
| Bief de partage | C'est le bief le plus élevé. | Hoogste kanaalpan |
| Bollard | Organe d'amarrage cylindrique à terre ou bateau | Bolder |
| Bourde | Perche en bois | Houten afmeerpaal |
| Cajolage | Se servir du courant pour tourner les bateaux | Afzwaaien van de kant |
| Canal | Voie d'eau artificielle | Kanaal |
| Canal de dérivation | Canal permettant aux bateaux d'éviter une section | Stuk kanaal langs onbevaarbare rivier of om grote rivierbocht af te snijden. |
| Canal de jonction à | Canal joignant deux cours d'eau séparés par une ligne de partage des | Een strekdam om twee vaargeulen te scheiden |

| | | |
|-----------------------|---|--|
| bief de partage | eaux , grâce à une système d'alimentation artificielle. | |
| Chenal | Partie navigable du canal ou de la rivière | Vaargeul in kanaal of rivier |
| Chemin de halage | Chemin suivant la rive pour halage des bateaux | Jaagpad |
| Chômage | Période d'interruption de la navigation | Kanaalstremming |
| Chute | Différence du niveau d'eau dans l'écluse | Variatie in waterstand sluis |
| Clapot | Agitation du plan d'eau | Kabbelende golfjes nom donné |
| Cliquet de sécurité | Ergot de servant à bloquer la manivelle | Veiligheidspal sluisdeurklep |
| Conducteur | Le commandant du bateau | schipper |
| Confluent | Point de rencontre bateaux | Samenvloeing rivieren |
| Convoi | Ensemble de plusieurs bateaux | Konvooi van schepen |
| Contre de halage | Le chemin de contre halage situé opposé chemin de halage | Gebied aan de andere kant van het jaagpad voor passage schepen |
| Darse | Nom donné à un bassin dun port | Havenkom |
| Déchirage d'un bateau | Mise hors d'usage d'un bateau soit par destruction | Slopen |
| Défense | Protection de la coque ou portage, de ballons ou de pare-battages | Bescherming van kunstwerken in het water |
| Défenses | Sortes de ballons servant à protéger la coque | (stoot)Willen |
| Délaisé | Canal ou rivière ne se fait plus | Kanaal- of rivierpand, buiten gebruik |
| Dériviation | Canal artificiel latéral à la rivière | Stuk kanaal langs /evenwijdig aan rivier |
| Descente sur nage | Descante sans propulsion à l'aide du courant. | drijven |
| Déversoir | Seuil par où l'eau s'écoule à l'aval de l'écluse | Overlaat/overloop sluis |
| Dique | Obstacle artificielservant à contenir les eaux, sur lequel est implanté en crête le chemin de service | Dijk |
| Duc d'albe | Proteaux enfoncés dans le fond de la voie d'eau permettant l'amarrage | Ducdalven |
| Échelle de écluses | Succession d'écluses tres rapprochées permettant au canal de franchir une déclivité importante. | Korte opeenvolging van sluisen welke een steile helling overbrugt. |
| Écluse | Ouvrage de sas construit sur une rivière pour passer bateaux. s | Sluis |
| Écoire | Piece de bois servant à tenir écarté le bateau de la rive | Drijvende balk om het schip van de kant te houden |
| Escalier d'écluses | Les sas jointifs | Opeenvolging van meerdere sluiscolken |

| | | |
|------------------------|--|--|
| espar | Perche flottante | Drijfbaken/staak |
| Engin flottant | Concerne les engins de travail, grues, dragues | Drijvende kraan, werktuig, enz. |
| Estacade | L'estacade d'attente et de guidage facilité vitesse | Paalwerk voor/na de sluis |
| Établissement flottant | Pontons non destinés à être d'places | Permanent ponton |
| Étiage | Niveau le plus bas de la voie d'eau | Laagste waterstand |
| Formation d couple | Bateaux accouplés bord à bord | Gekoppelde vaartuigen boord/boord |
| Franc-bord | Distance entre le niveau de l'eau et la partie supérieure du pont d'un bateau mesurée au milieu de sa longueur | Vrijboord |
| Gabarit | Dimensions maximales des bateaux | Maximale bootafmetingen. |
| Gabarit Freycinet | Un gabarit défini par la loi de 1879. écluses 39x5,20, bateau 38,5 x 5.05 m. | Maximale afmetingen voor de kanalen , vastgelegd per wet in 1879 Sluis: 39 x 5.20 boot: 38,5 x 5.05 |
| Garage | Zones stationnement par les bateaux en attente | Wacht/uitwijkgebieden voorschepen |
| Gare d'eau | Gare fluviale accueillant un grand nombre de bateaux | Opleggebied voor schepen |
| Gaffe | Perche avec croc. | Bootshaak |
| Halage | Action de tracter un bateau à l'aide d'un cable | Jagen van een boot. |
| Haut fond | Zone de faible profondeur, dit de faible mouillage | Ankerdiept/geuldiepte. |
| Halte fluviale | Structure destinée à l'arrêt et au stationnement des plaisanciers de passage | Gratis aanlegplaats voor boten |
| Lac réservoir | = barrage réservoir | Stuwmeer/voorraadmeer. |
| Matériel flottant | Radeau peuvent être déplacé, non bateau | Drijvend material |
| Menue embarcation | Bateau de moins de 20 tons | Boten minder dan 20 ton |
| Montant | Bateau qui remonte le courant | Varen tegen de stroom in |
| Mouillage | Profondeur du chenal | geuldiepte |
| Nolisage | Mise en location d'un coque de plaisanc | Boot te water laten |
| Navigation à la dérive | La navigation se fait au gré du courant moteur arrêt | Wegzwaaien door achteruitslaan. |
| N.G.F. | Nivellement Général de France au niveau de la mer | Kanalen t.o.v. zeeniveau |
| N.N.N. | Niveau Normal de Navigation , garanti aux bateaux | Waterdiepte in kanalen. |
| Palplanches | Les palplanches correspondent au | Stalen damwand voor bescherming |

| | | |
|----------------------|--|--|
| | dispositif métallique protection des berges | Wallekant. |
| Pare battage | Sorte de ballonen caoutchouc protégé Le coque | (stoot)Wil |
| Pardon | Fête annuelle et traditionnelle (religieuse et patriotique) | Jaarlijks feest |
| Passé à poissons | Passage dans un barrage destiné aux poissons migrateurs | Vissetrappen in stuwdammen |
| Péniche | Bateau de rivière en général motorisé | Een spits of iets kleiner schip. |
| Pente d'eau | Conçu par le professeur Jean Aubert, ouvrage d'art permettant le franchissement d'une dénivellation sans bac mobile. On place seulement une masse d'eau à l'intérieur d'une rigole en maçonnerie | Een helling waarop een massa water wordt verplaatst mer daarin een schip d.m.v. twee locomotieven. |
| Perche | élément fixé à proximité de l'écluse. | Werkgebied voor en achter de sluis. |
| Pertuis | Bien avant l'ère des écluses à sas, les bateaux franchissent les dénivellations par des pertuis ou «portes marinières»: une ouverture dans la barrage était obturée par une porte démontable bois. | Sluisdeuren en/of doorvaart openingen in een dam gedurende heel hoog water. Ook een vernauwing in een vaarwater. |
| Plan incliné | Ouvrage de franchissement funiculaire permettant de déplacer un bateau dans l'eau d'un bac ou à sec. | Installatie om een boot in een dok of op de kant te krijgen. |
| PONT MOBILES | | Beweegbare bruggen |
| Pont levis | Un pontique relever le tablier à la verticale | Klapbrug |
| Pont oscillant | Pont basculant se soulevant de quelques dm pour laisser passer la corde de halage | Een gedeelte van de klep, welke kon drijven om de jaaglijn door te halen. |
| Pont basculant | Pont levis sans pontique avec contrepoids. | Klapbrug zonder portal, met contragewicht |
| Pont tournant à main | Un pont tourner. Le pontier tourne une manivelle | Draaibrug handmatig bediend |
| Pont tournant à bras | Le pontier pousse un angle du tablier pour la faire | Draaibrug met een boom bediend. |
| Pont transporteur | Pont à tablier élevé est suspendue une plat-forme mobile | Hefbrug |
| Pont canal | Aqueduc à un canal de franchir une rivière, une voie ferrée ou une route | Aquaduct |
| Poupe | Partie arrière de navire | Scheepskont |
| Proue | Partie avant du navire | Steven |
| Quille | | Kiel |

| | | |
|-----------------------|--|--|
| Radier | Maconnerie du fond du sas | De sluisdrempel |
| Rigole d'Alimentation | Elle approvisionne en eau le canal de lac, étang ou une rivière jusqu'au canal | Aanvoergeul vanaf voorraadbekken of Rivier naar het hoogste pand kanaal. |
| Rivière canalisé | Rivière aménagée notamment par les barrages couplés à des écluses pour réguler les niveaux des eaux. | Kanaal waar de waterstand wordt geregeld door stuwdammen en sluisen. |
| Sas | Bassin de l'écluse | Sluiskamer/kolk |
| Sassement | Passage d'un bateau dans une écluse | Schutten in de sluis |
| Souterrain, voûte | La construction des canaux à exigé l'établissement de passages souterrains ou voûte permet un gain de temps. | Doorvaarttunnel voor schepen, soms ook diep ingesneden geul. |
| Taud | Toile de protection | Afdekkleed |
| Tirant d'air; T.A. | Distance de la surface de l'eau au point le plus haute | Doorvaarthoogte |
| Tirant d'eau; T.E. | Distance de la surface de l'eau à la quille de navire | Diepgang schip |
| Touage | Le touage entre le toueur et plusieurs peniches | Sleep van één of meerdere schepen |
| Toueur | Il remorque des bateaux. | Sleepboot |
| Tonnage | Poids du bateau en tonnes métrique | Tonnage in metrische tonnen |
| Trématage | Action de dépasser un bateau | Ander schip voorbij varen |
| Tribord | La droite du navire, arrière vers l'avant | stuurboord |
| Vantelles | vannessur les portes de l'écluse | Sluisdeurkleppen |
| Virer bord pour bord | faire demi-tour | Half rond zwaaien |
| Virer, virement | un bateau ne tourne pas, il vire | Een boot zwaait. Zwaai kom |

| | |
|-------------|------------------------|
| (Meer)Touw | Cordage |
| Loef/lij | Au vent/Sous le vent |
| Boegschroef | Propulseur d'étrave |
| Averses | Stortbuien |
| Nuageuse | Bewolkt |
| Pluie | Regen |
| Couvert | Betrokken |
| Orage | Onweer |
| Embellie | Tijdelijke opklaringen |
| Serein | Helder |
| Braine | Motregen |